

MARIA LAURA MORGIONE



RUSSO FRANCESE INGLESE

Interprete di simultanea,
consecutiva, trattativa d'affari,
traduttrice, insegnante di lingue

Le principali esperienze INTERPRETE

17-19 gennaio 2018, interprete per ispezione aziendale, **azienda farmaceutica Sanofi**, Puglia, Brindisi. Francese e russo

22-24 ottobre, interprete istantaneo, Maison Esthétique **www.maison22esthetique.it**, russo, Masterclass Svjatoslavl Otchenash, Verona, Veneto

25-29 settembre, interprete di trattativa delegazione **Istituto Commercio Estero www.ice.gov.it**, russo, Fiera Marmomacc Verona, Veneto

17-24 settembre, sbobinatura e **sottotitolaggio per programma RAI** Nemo-Nessuno Escluso, francese, Fremantle Italia **www.fremantlemedia.it**, Roma, Lazio

1 settembre, interpretazione telefonica RU>IT, Cosenza, **Nalkein Pharma** di Nocera Inferiore, Salerno, Campania

2-3 giugno, interpretazione RU>IT, Masterclass **Trucco permanente**, Roma, Lazio **Jurgita Jasiunaite** di Biella, Piemonte

7-9 maggio, Trattative commerciali IT<>RU, Fiera TuttoFood, Rho, Milano, Lombardia per **Granoro Kazakhstan** di Almaty

OBIETTIVO

Garantire la riuscita di ogni comunicazione interlinguistica con un occhio di riguardo verso la riservatezza e la professionalità come tratto distintivo

Maria Laura Morgione
27/04/1988, residente a Cosenza,
nubile.



info@marialaura
morgione.com



+393294011173



<https://goo.gl/heZeyG>



<https://goo.gl/ZqmfyO>

www.marialauramorgione.com

ESPERIENZE ESTERE

aprile – giugno 2010 Tirocinio traduzione presso Associazione per la cooperazione italo-russa, San Pietroburgo

luglio 2012 Volontariato agricolo Zona di Pereslavl', foresta russa

agosto 2012 Collaboratrice TNT Hostel, Mosca (Russia)

2011 Soggiorno lavoro Svizzera francofona, Biel/Bienne

22-25 aprile, Consecutive FR>IT, EN>IT, RUS>IT, Palermo, Sicilia Assemblea Generale **Amnesty International** di Roma, Lazio

16 aprile 2017 Interpretazione francese-italiano, Tivoli (Roma, Lazio), matrimonio, **Alessia Deiana Wedding Planner**

21-23 febbraio 2017 Trattativa russo-italiano, Cosenza, Calabria **ICE www.ice.gov.it** di Roma, Lazio

11 febbraio 2017 Trattativa russo-italiano, Caltanissetta, Sicilia azienda **Novline** www.novline.com, Mosca, Russia

7-9 febbraio 2017 Trattativa russo-italiano, Agrigento, Sicilia **ICE www.ice.gov.it** di Roma, Lazio

Gennaio 2017 Interprete e traduttrice part-time, **Studio Legale de Bartolo-Frontera**, Cosenza, Calabria

12-13 dicembre 2016 Trattativa russo-italiano, Napoli, azienda **GC Peiner**, Pollena Trocchia, Campania

20 agosto 2016 Interprete giuridico russo-italiano, **Tribunale di Locri** Reggio Calabria

01/05 - 01/07/2016 Esperto linguistico per il turismo, guida. **Destinazione Calabria**, Tour operator incoming www.destinazionecalabria.it Pizzo, Vibo Valentia, Calabria

11-13 aprile 2016 Trattativa russo-italiano. Multinazionale **Makfa**, Milano e Brescia, Lombardia, www.makfa.ru

31/01/2016 - 15/02/2016 Interprete commerciale - Azienda bielorusa **Pravitor**. Gestione dei contatti con gli esportatori italiani, gestione della corrispondenza e traduzioni.

12-15 gennaio 2016 Trattativa e chuchotage. Interpretazione per il colosso russo dell'industria alimentare "**Makfa**"- Napoli, Campania

10-11 dicembre 2015 Interprete telefonico **Wicked One** Russia, Mosca (Russia)

ottobre-gennaio 2015 Bucarest, Tiraspol e Chisinau (Moldova) <https://goo.gl/aHl3SI> Stesura tesi di laurea: "Stretta tra due mondi. La Transnistria tra identità del passato e incertezze del futuro". Docente relatore: Francesco Privitera, Politiche di Allargamento a Est dell'UE, MIREES-Forlì.

▪ **20/05 2015-18/08/2015** Ricerca partner e collaborazioni professionali San Pietroburgo (Russia)

▪ **Novembre 2016** Ricerca partner Cork, Irlanda

TIROCINI ITALIA

▪ **07/11/2012-09/11/2012** Interprete Roberta Masini, RiminiFiera S.p.A., Rimini, Emilia-Romagna, Interprete di trattativa/chouchotage (FR<>ITA) presso la fiera "Ecomondo" per delegazione UNIDO, United Nations Industrial Development Organisation.

▪ **11/06/2013-14/06/2013** Interprete Roberta Masini, RiminiFiera S.p.A., Rimini, Emilia-Romagna, Interpretazione consecutiva/chuchotage. FR<>ITA. Fiera Packology

▪ **6/2013-6/2013** Traduttrice Una Città, mensile di interviste, Forlì, Emilia-Romagna, <http://goo.gl/yysWyW> Traduzione dell'intervista (EN>ITA) a Stephen Eric Bronner sulla figura e l'influenza di Rosa Luxemburg

▪ **17/06/2013-17/06/2013** Interprete Monica Camporesi, Teatro Due Mondi, Faenza (Emilia-Romagna), Interprete di consecutiva/chuchotage per Henri Devier e gli artisti del Melkior Théâtre di Bergerac, Francia

▪ **10/2014-10/2014** Interprete di simultanea Università di Bologna, SSLMIT, Forlì, Emilia-Romagna, Una giornata, ITA>FRA, argomento: letteratura dell'Europa dell'Est

▪ **10/2014-10/2014** Interprete di simultanea Università di Bologna, SSLMIT, Forlì (Emilia-Romagna) Due

www.wickedone.ru Interprete via Skype
RUS<>FRA

giornate, RUS>ITA, argomento:
linguistica

TRADUTTRICE

+150mila parole tradotte

Gli incarichi più significativi:

dicembre 2017/gennaio 2018, traduzione EN-
RU>IT siti sparta.top e eld.club e relativa
documentazione tecnica, 20.000 parole,
criptovalute

agosto 2017, traduzione **contratti** RU>IT, Nalkein
Pharma

luglio 2017, traduzioni asseverate in Tribunale,
IT>RU, **Agenzie immobiliari** Inversa e A&M, Scalea
(CS)

giugno-luglio 2017, correzione traduzioni e
localizzazione siti internet, 60 cartelle traduttive
ca., **medicina generale**, agezia ProfPereklad,
Kiev, Ucraina

luglio-ottobre 2016 ½ Libro sull'**architettura**
sovietica, russo-italiano, cliente privato, Napoli

settembre-ottobre 2015 Traduzioni EN-> IT(**articoli
di giornale, biografie**) Traduzione RUS->ITA del sito
internet dell'Associazione dei Giornalisti in Lotta
per la Pace www.ajkf.info, San Pietroburgo
(Russia)

Collaborazioni con le Agenzie russe: ProfPereklad
www.profpereklad.ua Vosstania6
www.v6.spb.ru/byuro_perevodov Guten Morgen
www.gutenmorgen.pro , Goroda Perevodov
www.perevodov.info/tomsk , Lingworld
www.lingworld.pw , Prima Vista
www.primavista.ru , Simplex Translations
www.stagency.com , Alzendi www.alzendi.com

Legalizzazione e asseverazione documenti

ISTRUZIONE

2011-2014 Interpretazione di Conferenza | UNIBO

Interpretazione simultanea, consecutiva e di
trattativa per russo e francese. Uditore lezioni
inglese. Dizione italiana. 95/110

2008-2011 Comunicazione Interlinguistica | UNITS

Traduzioni francese, russo, croato verso l'italiano e la lingua straniera. Interpretazione di trattativa, diritto, economia, letteratura straniera. 100/110